

Долгополова Л.А.

КРЫМСКАЯ ТОПОНИМИКА: ОСОБЕННОСТИ ИМЕНОВАНИЯ И ПЕРЕИМЕНОВАНИЯ НЕМЕЦКИХ ПОСЕЛЕНИЙ

Географическую карту называют своеобразным информационным устройством. Она – хранитель и способ передачи информации [1, 53] различного характера. Топонимы помогают судить о ландшафтах прошлого, о древних транспортных путях, распространении промыслов, о времени заселения земель, языковой и этнической принадлежности поселенцев, их контактов с другими этносами [1, 50]. Изучение топонимов во многом способствует воссозданию реальной картины той или иной эпохи.

Крым относится к ареалу функционирования различных групп топонимов. Здесь встречаются имена греческого, славянского, тюркского и др. происхождения. Многие географические объекты имеют несколько названий, присвоенных им в разные исторические эпохи и разными народами [2, 367]. Пестрота и неоднородность географических названий отмечаются лингвистами на любой территории. Географическая номенклатура каждой территории включает в себя слова, восходящие к разным языкам и созданные в разное время. Если на данной территории живут люди, говорящие на разных языках, или происходили изменения национального состава населения, в топонимию непременно войдут названия, созданные на языках всех этих народов [3, 30]. На географической карте Крыма начала 20 века мы можем обнаружить топонимы немецкого происхождения, которые соседствовали бок о бок с тюркскими, славянскими и другими названиями.

Другой характерной чертой крымской топонимии является частое переименование названий. Замена имен в топонимике – явление нередкое. Поводом для переименования могут служить такие причины, как переход территории от одного народа к другому, идеологические причины, смена государственного устройства, реставрация старины, увековечивание имени какого-либо лица, эстетические мотивы, бюрократический произвол и случайность [4, 8]. Кроме того, стимулом к переименованию могут быть такие явления, как прозрачность внутренней формы топонима, громоздкость имени, омонимия, неудобнопроизносимость, несклоняемость, трудность образования производных прилагательных и некоторые другие [там же].

Переименование топонимов в Крыму в силу определенных причин происходило довольно часто. Одним из основных факторов являлась смена населения.

В конце 18 - в начале 19 века Крым активно заселяется немецкими колонистами. По приезду в Крым, они поселяются в деревни, оставленные тюркским населением, или строят собственные колонии. В первом случае они попадают в населенные пункты, которые уже имеют названия, зафиксированные административно. Во втором случае они получают возможность самостоятельно назвать свое селение. Судя по обилию названий тюркского происхождения, обстраиваться немцам приходилось чаще всего в обжитых ранее крымскими татарами деревнях. Чуждость имен способствовало возникновению названий – дублетов, «двойников». Процесс носил в большей мере спонтанный характер. Вытеснение татарских названий в общей мере не произошло. Об этом свидетельствуют топонимика Крыма начала 20 века, воспоминания бывших немецких колонистов полуострова, эмигрировавших в различное время в Европу или Северную Америку, а также *Перечень немецких селений Крыма*, составленный Карлом Штумппом [5].

Не следует оставлять без внимания именование и переименование поселений, носивших в 19 веке в Крыму массовый характер. Значение этого явления велико не только для лингвистов, но и историков, этнографов, географов, культурологов. Как уже было сказано выше, топонимы – это отражение не только исторических и географических особенностей данного региона, но и культурологического аспекта населяющего его этноса. Изучение механизма именованья и переименования, которые происходили относительно недавно, поможет выявить национальные особенности создания топонимов. Каждый народ отличается особым подходом к выбору имени географического объекта. Какие мотивы побуждали колонистов к именованию своего поселения, что лежало в основе критериев отбора имени - возможно установить с помощью лингвopsихологического анализа географических названий. В данной статье мы ограничимся словообразовательным исследованием имен поселений немецких колонистов.

Именованье топонимов немецким населением на полуострове имело ряд особенностей. Селение могло получить имя того населенного пункта, откуда прибывало большинство колонистов. Этот в процесс был характерен для многих регионов Российской империи, заселяемых немцами. Например, на карте Одесского региона начала века можно обнаружить такие названия, как Kassel, Mannheim и другие. Именованье нового поселения могло происходить без включения дополнительных механизмов. Название автоматически присваивалось новому месту. Таким образом в Крыму появились поселения **Карлсруе** (Karlsruhe), **Гейльбрун** (Heilbronn), **Эльзас** (Elsass), **Берлин** (Berlin), **Люксембург** (Luxemburg).

Карлсруе (Karlsruhe), немецкий Джанкой, Узун-Сакал (здесь и дальше в статье линией подчеркнуты дублирующие названия поселения) (вероятно *п. Озерное Джанкойского района*) [6]. Заселение произошло в 1880 году немцами - лютеранами. Город с подобным названием находится в южной части Германии.

Гейльбрун (Heilbronn) - с таким названием существовало два поселения: Гейльбрун, Джума-Эли - современное *с.Приветное Кировского района* и Гейльбрун, Утемиш, переименованное в *п.Гоголевка*, вошедшее затем в состав *с.Приветное Кировского района*. Оба поселения находились близко друг от друга и были заселены лютеранами с юга Германии (где расположен город Гейльбрун) в 1809 году.

Эльзас (*Elsass*) переименован в *с.Лазурное*, которое затем вошло в состав *с.Винницкое Симферопольского района*. К сожалению, дата образования поселка неизвестна. В 1926 году в Эльзасе проживало всего 40 немцев. Эльзас – область, относящаяся к «спорным» территориям Германии и Франции. В настоящее время входит в состав Франции и заселена немцами и французами.

Берлин (*Berlin*), **Коктепн** находился в Джанкойском районе. Заселен в 1883 году немцами лютеранского вероисповедания. К сожалению, современное название установить не удалось.

Люксембург (*Luxemburg*) - полное название: *Участок № 74 «Люксембург»*. Позднее селение получило новое имя - *с. Еленовка Первомайского района*. Люксембург – Великое герцогство с одноименной столицей на западе Европы, относится к числу немецкоязычных государств.

Название той или иной местности с исторической родины могло стать компонентом сложного имени. В качестве дополнения чаще всего фигурировали немецкое «ней» (Neu-) или его русский эквивалент «новый»: **Ней-Дармштадт** (*Neu-Darmstadt*), **Ней-Цюрихталь** (*Neu-Zürichtal*). Топоним **Цюрихталь** (*Zürichtal*) появился за счет сложения двух основ: «Цюрих» (название известного швейцарского города) и «таль» (от немецкого «долина»).

Ней-Дармштадт (*Neu-Darmstadt*), **Чолбасы** переименовано позднее в *с. Майорское Краснопереконского района*. Образовано в 1883 году лютеранами. Город Дармштадт находится на юго-западе Германии.

Ней-Цюрихталь (*Neu-Zürichtal*), сегодня *с. Красногвардейское Советского района*. Образовано в 1860 году жителями Цюрихталя.

Цюрихталь (*Zürichtal*), **Джайлав** – современное *с.Золотое Поле Кировского района*. Одно из старейших поселений. Образовано в 1806 году выходцами из Швейцарии лютеранского вероисповедания, проживавших в селении *Afoltern am Albis* и других деревнях вблизи города Цюриха [7, 34]. Используя термины А.В. Суперанской, подобные имена можно назвать «топонимами-регистраторами», сообщающими о территориальной принадлежности переселенцев. От исходных имен их отличают добавочные компоненты «новый» (ней), «долина» (таль), что исключает полное повторение старого имени. Однако, подобный прием в топонимике не приводит к обогащению имен. Модель «одинаковая основа + различные форманты или компоненты» по мнению А.В.Суперанской является ненадежным способом различения топонимов [3, 159].

Другую группу топонимов составляют названия, образованные от имен собственных. Чаще всего такие поселения получали имя первого переселенца, хозяина участка, особо уважаемого колониста или императора (царя). В качестве компонентов сложных названий выступали имена собственные – **Адамсфельд** (*Adamsfeld*)/ **Джелал** (*с. Северное Раздольненского района*), **Александрталь** (*Alexandertal*)/ **Саурчи** (*с. Заветное Советского района*), **Анненфельд** (*Annenfeld*) (вероятно *с. Коммунары Красногвардейского района*), **Кристиансфельд** (*Christiansfeld*) **Мурзалар-Кемельчи** (*с.Щербаково Красногвардейского района*), **Францфельд** (*Franzfeld*) **Дорт-Куль** (*с.Раздольное Симферопольского района*), **Фридрихсфельд** (*Friedrichsfeld*) **Чокрак**, (вероятно *с. Родники Черноморского района*), **Фридрихсталь** (*Friedrichstal*) **Новые Лезы** (*с. Межгорное Симферопольского района*), **Губеровка** (*Huberowka*) хутор Губеровка Джанкойского района, **Иоганнисфельд** (*Johannesfeld*) (*с. Македоновка Джанкойского района*), **Иоганнисру** (*Johannesruh*) (с таким именем имелось два поселения: Иоганнисру **Черный Кош** Феодосийского района и Иоганнисру **Токульчак** – *с. Гришино Первомайского района*), **Иоганнисталь** (*Johannistal*) **Ак-Сюрю-Конрат** (*с.Кондратьево Джанкойского района*), **Карловка** (*Karlowka*) (вероятно вошло в состав *с. Цветочное Белогорского района*), **Людвигсталь** (*Ludwigstal*) **Мишень** (?) (вероятно *с.Нахимово Красногвардейского района*), **Людвигсдорф** (*Ludwigsdorf*) хутор **Веселая** (вероятно *с. Веселое Джанкойского района*), **Мариенру** (*Marienuh*) (нет сведений), **Михельсдорф** (*Michelsdorf*) вероятно хутор **Михайловский** Джанкойского района, **Филиппсталь** (*Philippstal*) **Темир-Булат** (*с.Железновка Первомайского района*), **Розалиенфельд** (*Rosalienfeld*) **Челеби-Эли** (*п.Ястребки*, затем вошло в состав *с.Львовское Кировского района*), **Вильгельмсталь** (*Wilhelmstal*) **Аджай-Кат** (*с. Орденоносное Джанкойского района*) и др., фамилии – **Фальц-Фейн** (*Falz – Fein*) **Чирик** (вероятно *с. Чапаево Джанкойского района*), **Лутц и Бихлер** (*Lutz und Bichler*) **Сая** (*с. Сизовка Сакского района*), **Майер** (*Maier*) **Япунджа** (вероятно *с. Выпасное Первомайского района*), **Шмидт** (*Schmidt*) (нет сведений).

Большинство из этих поселений было основано во второй половине 19 века жителями так называемых «маттерколоний» (*Mutterkolonien*), к числу которых принадлежали Фриденталь, Гейльбрун, Кроненталь, Нейзатц, Розенталь, Судак и Цюрихталь. По времени образования (1805 –1810) они являются старейшими немецкими колониями и созданы преимущественно немцами-лютеранами. Розенталь населяли католики, а в Кронентале проживали католики и лютеране. Колонисты-меннониты появились в Крыму значительно позже и прибывали из соседних с Крымом областей, создавая на полуострове дочерние колонии, как Иоганнисру, Францфельд и др.

В связи с переменной политикой государства и появлением «моды» на увековечивание имен видных политических деятелей в Крыму появились селения **Лениндорф** (*Lenindorf*) (существовало два поселения с таким именем: *с. Ленинское Красногвардейского района* и *с. Дивное Раздольненского района*), **Либкнехтовка** (*Liebknichtowka*) (*с. Либкнехтовка Ленинского района* бывшее *с. Китай*), **Калининдорф** (*Kalinindorf*) (существовало два села с таким названием: *с.Калинино Красногвардейского* и *с. Калинино Первомайского района*), **Сталинштадт** (*Stalinstadt*) (*с. Арбузово Первомайского района*) и др. Встречается

один топоним с именем немецкого революционера – Карла Либкнехта. Именно к нему судьба было более благосклонна. При дальнейшем переименовании топоним *Либкнехтовка* остался без изменений.

Название могло отражать родственные отношения – **Брудерфельд** (*Bruderfeld*) **Кара-Тобель** (*с. Дружба Джанкойского района*), **Швестерталь(фельд)** (*Schwestertal(feld)*) **Джага-Алике** Джанкойского района (современное название неизвестно). Но в данном случае скорее всего мы имеем дело с особенностями межличностных отношений внутри религиозных общин, где принято называть друг друга «братья» и «сестры». Известны также случаи именованя в честь императоров - в Крыму были селения с названием **Кайзерталь** (*Kaisertal*) **Когенды** Джанкойского района, **Цареквичи** (*Zarekwitsch*) (*с. Пушкино Красногвардейского*). **Цареквичи** населяли немцы, выходцы из Богемии (сегодня область *Богемия* принадлежит Чехии) и **Фюрстенфельд** (*Fürstenfeld*) **Мамут** (*п. Глинное Джанкойского района*).

Отыменные топонимы можно отнести к топонимам-регистраторам, созданным с целью увековечивания памяти кого-либо. В воспоминаниях бывших крымских колонистов еще сохранились имена конкретных людей, в честь которых названо то или иной поселение [8]. Языковая форма сложного слова позволяет пересаживание антропонима в топонимический ряд. Смешение обоих ономастических рядов в немецком языке не вызывает орфографических и прочих неудобств. Приведенные примеры отыменных топонимов цельноформленные, дополнены компонентами «поле» (фельд), «долина (таль), «деревня» (дорф) и др. Исключение составляют топонимы, образованные от фамилий (Майер, Шмидт, Фальц-Фейн, Лутц и Бихлер), не укладывающиеся в существующую топонимическую систему. Такие топонимы, как правило, нуждаются в опорных словах. Вполне возможно, что таким опорным словом могло являться тюркское имя селения. В целом практическая ценность подобных названий невелика, так как с течением времени ослабляется и утрачивается связь с конкретным лицом. Кроме того, многие топонимы повторяют одно и то же имя.

Населенный пункт мог получить имя по принципу «новое поселение - новое имя», что является типичным для топонимики вообще. В этом случае имена носили утилитарный характер. Они были удобными для колонистов, так как, с одной стороны они отражали особенности данного селения, с другой - создавались на своем родном языке.

В предгорной местности находились **Бергштадт** (*Bergstadt*) **Кринички** (вероятно *с. Водное Симферопольского района*), **Герценберг** (*Herzenberg*) (*с. Пионерское Феодосийского городского совета*), **Гоенберг** (*Hohenberg*) **Тотман** (*с. Каушановка Первомайского района*). Все названия содержат компонент «берг» - «гора».

Среди полей (немецкое «фельд») или в долине (немецкое «таль») располагались **Эбенфельд** (*Ebenfeld*) **Курт-Ички** (*с. Пробуждение Джанкойского района*), **Фрейденталь** (*Freudental*) **Окречь** Феодосийского района, **Грюненталь** (*Grüental*) **Карамин** (*с. Михайловка Нижнегорского района*), **Грюнфельд** (*Grünfeld*) **Аджи-Ахмат** (*с. Табачное или с. Хлебное Джанкойского района*), **Хохфельд** (*Hochfeld*) **Сары-Паша-Чокмак** (*с. Кремневка Красногвардейского района*), **Гоффнунгсталь** (*Hoffnungstal*) **Куль-Оба** (*с. Невское Красногвардейского района*), **Кроненталь** (*Kronental*) **Булганак** (*с. Кольчугино Симферопольского района*), **Люстигталь** (*Lustigtal*) (располагался на территории современного Красногвардейского района, современное название установить не удалось) **Ней-Фельд** (*Neu-Feld*) **Борлак** (*с. Краснодарье Джанкойского района*), **Ней-Фриденталь** (*Neu-Friedental*) **Булатчи** (*с. Прямое Красногвардейского района*), **Ней-Либенталь** (*Neu-Liebental*) (располагалось в Джанкойском районе), **Розенталь** (*Rosental*) (*с. Ароматное Белогорского района*), **Шёнфельд** (*Schönfeld*) **Колтамак** (Джанкойский район), **Шёнталь** (*Schöntal*) (сведения нет).

О наличии в селе источника воды – колодцах («брун»), важном атрибуте населенного пункта свидетельствуют названия **Фельзенбрун** (*Felsenbrunn*) **Агьяр-Джерен** (*с. Котельниково Красногвардейского района*), **Шёнбрунн** (*Schönbrunn*), **Адаргин немецкий** (*с. Muskatное Красногвардейского района*), **Зибенбрун** (*Siebenbrunn*) **Кузель-Куй**, **Семь Колодезей(?)** (располагалось вблизи Керчи, вероятно вошло в состав *с. Ильичево Ленинского района*) и др. Эти топонимы можно считать топонимами-описаниями, поскольку они основываются на одном из признаков ландшафта. К таким признакам относятся географические макрообъекты – горы, равнины; объекты, созданные жителями и являющиеся объектами первой необходимости – колодцы и т. д. Их названия также употребляются в сочетании с характеристиками «зеленый» (грюн), «красивый» (шён), «семь» (зибен) и др. Описательные топонимы не отличаются многообразием образов, заложенных в основу их образования. В основном регистрируются три объекта – горы, равнины (поля) и колодцы.

При именовании немецких колоний также использовался компонент «ней» - «новый», образующий один из главных топонимических типов. С его помощью образованы «Новая Деревня» - **Нейдорф** (*Neudorf*) **Ислам-Терек** (*пгт. Кировское*), «Новая Надежда» - **Нейгоффнунг** (*Neuhoffnung*) **Киянлы**, **Ольгино** (*с. Ильичево Советского района*), «Новое Поселение» - **Нейзац** (*Neusatz*) **Чукарча** (*с. Красногорское Белогорского района*) и другие. Топонимы **Нейгоффнунг** и **Гоффнунгсталь** можно отнести к так называемым топонимам-пожеланиям. Они выражают возвышенную идею («гоффнунг» - надежда), не отражая местные условия.

В *Перечне немецких поселений в Крыму* К. Штрумпфа указано около 300 немецких поселений. Треть из них имеет немецкие названия, чаще всего как имя-дублет. Остальные деревни и села сохраняли свое прежнее имя. Как показал анализ, в большинстве они являются дочерними колониями и созданы на рубеже 20 века. Можно предположить, что попытки переименования этих населенных пунктов все же

были, но новые имена просто не прижились за короткий период. Кроме того, к татарским названиям часто просто прибавлялось слово «немецкий», напр., *Айтуган немецкий*, *Берды-Булат немецкий*, *Картмышик немецкий*, *Сары Булат немецкий* и другие.

Отмечаются также случаи калькирования тюркских названий: *Ак-Сакал* – *Weisser Bart* (Белая Борода) (вероятно с. *Бахчёвка Раздольненского района*), *Ак-Кобек* – *Weisser Hund* (Белая собака) (с. *Шахтино Советского района*) и другие.

Как мы видим, именование немецких колоний чаще всего представляло собой переименование, так как немцам приходилось заселять уже обжитые населенные пункты. Массовый характер имели двойные названия – немецкое и тюркское (редко славянское). Отмечается перенесение имени на новое место жительства. В названиях немецких населенных пунктов отразились имена первопоселенцев, особенности данного ландшафта, а также вера в новую жизнь. К сохранившимся тюркским названиям нередко добавлялось имя «немецкий». Часто использовался компонент «новый», который указывал на тот факт, что немцы собирались строить новую жизнь в новых условиях.

Мы согласны с А.В.Суперанской, что «названия населенных мест в известном смысле важнее, чем названия природно-физических объектов, потому что с ними связана вся хозяйственная, политическая и экономическая жизнь страны» [3, 64]. Выбирая имя для своего места жительства, человек надолго связывает с ним свою жизнь. Все это свидетельствует о чрезвычайной важности тщательного анализа топонимов.

Литература

1. Бондалетов В.Д. Русская ономастика: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов . – М.: Просвещение, 1983.
2. Сосновский С. Блеск и нищета крымской топонимики // Крымские каникулы: Сборник / [Сост.: Л.А. Литвинова]. – Симферополь: Таврия, 1981 – СС. 366 – 383.
3. Суперанская А.В. Что такое топонимика? - М.: Наука, 1984.
4. Девкин В.Д. Переименование // Речевые аспекты изучения современного немецкого языка. – Межвуз. сб. научных трудов. – М.: МГПИ имени В.И.Ленина, 1984 – СС. 3 – 30.
5. Stumpp K. Verzeichnis der deutschen Dörfer in der Krim // Heimatbuch der Deutschen aus Rußland. Bearb. von Dr. Karl Stumpp. Herausg. von der Landmannschaft der Deutschen aus Rußland. – Stuttgart, 1960 – СС. 182 – 190.
6. Административно-территориальные преобразования в Крыму. 1783-1998 гг. / Справочник. – Симферополь: Таврия-Плюс, 1999.
7. М...r A. Die deutschen Kolonien in der Krim // Heimatbuch der Deutschen aus Rußland. Bearb. von Dr. Karl Stumpp. Herausg. von der Landmannschaft der Deutschen aus Rußland. – Stuttgart, 1960 – СС. 34 - 38.
8. Н.Goerz. Die mennonitischen Siedlungen der Krim. Echo-Verlag, Winnipeg, Manitoba, Kanada, 1957.